



255578

SU 25

Manual de instrucciones

20-22

HILTI

Instrucciones de seguridad

Atención:

Con el fin de reducir el peligro de descarga eléctrica, y para evitar accidentes e incendios al emplear herramientas eléctricas, observe las siguientes medidas de seguridad básicas. Lea y siga estas instrucciones antes de emplear la herramienta.

1 Mantenga el orden en su ambiente de trabajo. El desorden en el ambiente de trabajo aumenta el peligro de accidente.

2 Tenga en cuenta el entorno del ambiente de trabajo. No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un ambiente húmedo. Cuide de que el ambiente de trabajo esté bien iluminado. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3 Protéjase contra las descargas eléctricas. Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como p. ej. tubos, radiadores, cocinas eléctricas, frigoríficos.

4 Mantenga los niños a distancia. No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas del radio de acción de su trabajo.

5 Guarde sus herramientas en un lugar seguro. Las herramientas no empleadas deben guardarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.

6 No sobrecargue su herramienta. Trabajará mejor y con mayor seguridad observando el campo de potencia indicado.

7 Utilice la herramienta adecuada. No utilice herramientas o dispositivos adaptables de re-

ducida potencia para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para fines y trabajos para los cuales no han sido previstos p. ej. no emplee una sierra circular de mano para talar matas y cortar ramas.

8 Póngase la ropa de trabajo conveniente. No lleve ropa ancha o joyas. Podrían ser asidos por las piezas en movimiento. Al efectuar trabajos al aire libre, se recomienda el uso de guantes y de zapatos antideslizantes. Póngase una red-cilla para el pelo si lo tiene largo.

9 Póngase gafas protectoras. Póngase también una máscara si el trabajo a realizar produce polvo.

10 Preserve el cable de alimentación. No lleve la herramienta colgada del cable y no tire de éste para desconectar la clavija de la base de enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos agudos o afilados.

11 Afiance la pieza de trabajo. Utilice un dispositivo de fijación o un tornillo de banco con el fin de sujetar fuertemente la pieza de trabajo. Estará así sujeta con mayor seguridad que con su mano y tendrá las dos manos libres para manejar la herramienta.

12 No extienda excesivamente su radio de acción. Evite toda postura que cause cansancio. Cuide de que su posición sea segura y de que conserva el equilibrio en todo momento.

13 Cuide sus herramientas con esmero. Mantenga sus herramientas afiladas y limpias con objeto de trabajar mejor y de la manera más segura. Observe las instrucciones de mantenimiento y las indicaciones para el cambio de los útiles. Compruebe regularmente la clavija y el

cable de alimentación y, en caso de deterioro, hágalos cambiar por un especialista acreditado. Compruebe el cable de empalme regularmente y cámbielo en caso de deterioro. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y grasa.

14 Desconecte la clavija de la red. En caso de no utilizar la herramienta, antes de proceder al mantenimiento y al cambiar las herramientas como p. ej. de hoja de sierra, de broca y de otros tipos de útiles.

15 Retire las llaves de las herramientas. Antes de conectar la herramienta, cerciórese de que se hayan quitado las llaves y los útiles de ajuste.

16 Evite toda puesta en marcha accidental. No lleve ninguna herramienta con el dedo puesto sobre el interruptor mientras esté conectado a la red eléctrica. Cerciónese de que el interruptor esté desconectado al efectuar la conexión de la herramienta a la red eléctrica.

17 Cable de empalme para exteriores. Al exterior, utilice solamente cables de empalme homologados y convenientemente marcados.

18 Esté siempre atento. Observe su trabajo. Trabaje demostrando sentido común. No emplee la herramienta cuando esté cansado.

19 Controle si su aparato tiene desperfectos. Antes de volver a emplear la herramienta, compruebe cuidadosamente el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad o de las piezas levemente dañadas. Compruebe si las piezas móviles están en buen estado de funcionamiento, si no se atascan o si otras piezas tienen desperfectos. Todos los componentes deben estar montados adecuadamente y cumplir los

requisitos para garantizar el correcto funcionamiento del aparato. Todo dispositivo de seguridad y toda pieza deteriorada deberán ser reparados o cambiados de modo apropiado por un taller del servicio posventa, a no ser que las instrucciones de servicio contengan otras indicaciones. Todo interruptor de mando deteriorado, deberá ser reemplazado por un taller del servicio posventa. No utilice ninguna herramienta en la cual el interruptor de mando no funcione perfectamente.

20 Atención: Para su propia seguridad, no emplee más que los accesorios y los dispositivos adaptables mencionados en las instrucciones de servicio, o que hayan sido recomendados por el fabricante de la herramienta. La utilización de otros accesorios o herramientas adaptables, excepción hecha de aquellos recomendados en las instrucciones de servicio o en el catálogo, pueden significar para Vd. un peligro de accidente.

21 Reparaciones sólo por el electricista profesional. Esta herramienta eléctrica responde a los reglamentos de seguridad correspondientes. Las reparaciones deben ser realizadas sólo por un electricista calificado, dado que de otra manera pueden ocurrir accidentes para el usuario.

22 Conectar el equipo extractor de polvo. Si el aparato está provisto para la conexión de un extractor de polvo y demás instalaciones, asegure que estén conectadas y se utilicen adecuadamente.

Observe cuidadosamente las instrucciones de seguridad.

Atornilladora universal SU25



① Interruptor electrónico

② Giro a derecha / izquierda con posición de bloqueo intermedia

③ Botoón de bloqueo del gatillo para giro constante

④ Tope de profundidad multiajustable

⑤ Adaptador rápido del tope de profundidad

⑥ Inserción

⑦ Gancho para colgar

Consejos de seguridad:

● **Importante:** lea detenidamente las instrucciones que se detallan a continuación.

● No utilice esta herramienta para otra cosa ni de otra manera que las especificadas en el presente Manual de Instrucciones.

● **Importante:** Ante el bloqueo del motor, desconecte la herramienta de la alimentación de corriente. Si la alimentación continúa durante más de 3 segundos, pueden producirse daños en el funcionamiento del motor.

● La corriente de alimentación debe corresponder con la indicada en la placa de identificación de la herramienta, situada bajo el cuerpo de ésta.

● La herramienta tiene aislamiento normalizado, de ahí que no sea precisa la toma suplementaria a tierra.

● Antes de proceder a conectar la herramienta, asegúrese de que el cable y el enchufe se encuentran en buenas condiciones, de no ser así, diríjase a un taller de reparaciones Hilti.

● Para cualquier trabajo o revisión de la herramienta, desconéctese primero.

Datos técnicos:

Potencia nominal:	600 W
Voltaje:	100/110–115/220–240 Volt
Corriente nominal:	2,8 A bei 230 Volt
Frecuencia:	50 Hz / 60 Hz
Velocidad en vacío:	0–2200 r.p.m.
Mandril:	1/4" hexagonal
Peso del taladro:	1,5 kg
Par máximo:	19 Nm
Control de velocidad:	Electrónico con interruptor de velocidad variable
Interruptor reversible:	Tipo pulsador con bloqueo para evitar errores cuando esta el equipo funcionando
Nivel de sonoro:	El nivel A sonoro del taladro es menor que 80 dB (A)
Vibración:	La vibración típica de la mano y brazo empleados es menor que 2,5 m/s ²
Aislamiento de protección:	EN 50144
Antiparasitario para radio y TV:	EN 55014-1
Conformidad de la CE:	73/23 EWG, 98/37 EG, 89/336 EWG

Reservados los derechos de modificaciones técnicas

● La más larga vida útil se alcanza con un cuidado y mantenimiento correctos de la herramienta.

Funcionamiento / Manejo:

① Gatillo electrónico

La velocidad de giro puede regularse desde una baja velocidad a la máxima mediante presión del gatillo.

② Giro derecha-izquierda con posición de bloqueo

Mediante el selector de giro puede operarse la herramienta hacia derecha o hacia izquierda para tornillar y desatorni-

llar. Un elemento de bloqueo mantiene el selector en posición durante el giro para evitar cambios de giro inesperados.

③ Botón de bloqueo para giro constante

Mediante presión de este selector se deja girar libremente el motor.

Conexión:

presionar el botón, presionar el gatillo al mismo tiempo y soltar ambos.

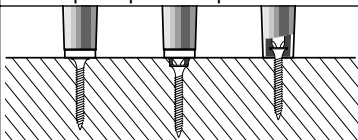
Desconexión:

presionar el botón de bloqueo hasta que se libere el gatillo, soltar para detener el giro del motor.

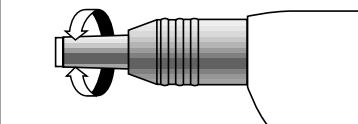
④ Ajuste del tope de profundidad:

Función:

Mediante el correcto ajuste del tope de profundidad, los tornillos quedan colocados en su lugar según la aplicación para que se requieran.



Ajuste: Girar el tope hacia la izquierda → el tornillo sobresaldrá más de la superficie. Girar el tope hacia la derecha → el tornillo se colocará más profundamente. El ajuste del tope corresponde a una distancia de $\pm 0,25$ mm.



⑤ Conexión rápida del tope de profundidad

Para un cambio rápido de accesorios, tirar del conector hacia fuera para sacar, y presionar fuertemente hacia dentro hasta que se oiga «clack».



⑥ Inserción

Inserción exagonal $1/4"$ según DIN 3126 / ISO 1173.

La inserción es de cierre por resbalón y bola, colocándose los accesorios tirando del extremo e introduciendo el accesorio. Para sacar, proceder de forma contraria.



⑦ Gancho para colgar

Con el gancho puede llevarse fácilmente la herramienta colgada del cinturón o de la bolsa de trabajo.

Mantenimiento y cuidados:

La herramienta sale de fábrica suficientemente lubricada para un uso intensivo. Para usos muy continuados o muy duros, se recomienda el paso por el taller de reparaciones Hilti para ser revisada. De esta manera se asegura una larga vida útil y el mejor de los rendimientos. De esta manera también se reducen sensiblemente los gastos de reparación. Cuidar de no tapar las salidas de refrigeración. Si se acumula el polvo o la suciedad, no raspar, limpiar con un paño limpio o con aire a presión.

Las partes eléctricas deben tratarse con especial atención, y sólo con repuestos originales Hilti y en centro del reparación Hilti por parte de profesionales entrenados.

Aplicaciones principales:

Aplicación:	Tipo de tornillo:
Fijación de material aislante sobre estructura metálica (max. $2 \times 1,25$ mm)	Tornillo para aislamiento con punta autotaladrante tipo S-ID
Fijación de madera a metal	Tornillo cabeza alomada con alas
Acero ST37 hasta 12 mm de espesor	Punta autotaladrante
Acero ST52 hasta 8 mm de espesor	Tipo S-WD
Fijación de:	Tornillos de madera
Madera sobre madera	
Madera sobre planchas de tabiquería seca	
Tabique seco sobre madera	
longitud hasta 140 mm	

Garantía

Hilti garantiza el aparato suministrado contra todo vicio de material o de fabricación. Esta garantía se otorga a condición de que el aparato sea utilizado, manejado, limpiado y revisado correctamente en conformidad con el modo de empleo Hilti, de que todas las reclamaciones relacionadas con la garantía sean dirigidas en los 12 meses a contar desde la fecha de venta (de la fecha de facturación) y de que el sistema técnico sea mantenido, es decir a reserva de utilización exclusiva en el aparato de consumibles, componentes y piezas de recambio de origen Hilti. La garantía se limita rigurosamente a la reparación o al reemplazamiento gratuito de las piezas defectuosas. Ella no cubre las piezas sometidas a un desgaste normal.

Hilti no acepta responsabilidad, en ninguna circunstancia, en relación con deterioros, pérdidas o gastos directos, indirectos, accidentales o consecutivos, en relación con – o a causa de – la utilización o de incapacidad de utilizar el aparato para alguna finalidad, cualquiera que sea la misma. Hilti excluye en particular todas las garantías implícitas relacionadas con la comercialización y la aptitud para una finalidad bien precisa.

Para toda reparación o recambio, les rogamos envíen el aparato y/o las piezas en cuestión a la dirección de su Organización de Venta Hilti más cercana, inmediatamente tras descubrimiento del defecto.

Estas son las únicas obligaciones de Hilti en materia de garantía, las cuales anulan toda declaración anterior o contemporánea, del mismo modo que todo acuerdo oral o por escrito en relación con las garantías.

EG-Konformitätserklärung



Bezeichnung: Schrauber Seriennummern: XX/0000001 - 9999999/XX

Typenbezeichnung: SU25 Konstruktionsjahr: 1996

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

EC declaration of conformity



Description: Screwdriver Serial no.: XX/0000001 - 9999999/XX

Designation: SU25 Year of design: 1996

We declare, under our sole responsibility, that this product complies with the following standards or standardization documents:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 according to the provisions of the directives 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC

Déclaration de conformité CE



Designation: Visseuse No. de série: XX/0000001 - 9999999/XX

Modèle/type: SU25 Année de conception: 1996

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme avec normes ou documents de normalisés:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conformément aux termes des directives 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE

Declaración de conformidad



Designación: Atornilladoras No. de serie: XX/0000001 - 9999999/XX

Modelo/Tipo: SU25 Año de fabricación: 1996

Declaramos bajo nuestra sole responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE

Declaração de conformidade



Descrição: Aparafusadora Nr. de série: XX/0000001 - 9999999/XX

Designação: SU25 Ano de fabrico: 1996

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acordo com as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE

Dichiarazione di conformità



Descrizione: Avvitatori Nr. di serie: XX/0000001 - 9999999/XX

Modello/Tipo: SU25 Anno di progettazione: 1996

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CE 98/37

Konformiteitsverklaring



Omschrijving: Schroefmachine Serienummer: XX/0000001 - 9999999/XX

Type-aanduiding: SU25 Constructie-jaar: 1996

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG

Konformitetserklæring



Betegnelsel: Skruemaskine Serienr.: XX/0000001 - 9999999/XX

Model/type: SU25 Fremstillingsår: 1996

Vi påtager os det fulde ansvar for, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer og normative dokumenter:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EF

Försäkran om överensstämmelse



Beteckning: Skruvdragare Tillverkningsnummer: XX/0000001 - 9999999/XX
Typbeteckning: SU25 Konstruktionsår: 1996

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 enligt bestämmelserna i riktlinjerna 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

Erklæring av ansvarsforhold



Betegnelsel: Skrudrill Serienummer: XX/0000001 - 9999999/XX
Typenbetegnelse: SU25 Konstruktionsår: 1996

Vi erklærer herved at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller standarder:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 i henhold til retningsbestemmelserne i direktivene 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EØ

Todistus standardinmukaisuudesta



Mimike: Ruuvain Serjanumero: XX/0000001 - 9999999/XX
Tyypimerkintä: SU25 Suunnitteluvuosi: 1996

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 seuraavien ohjeiden määräysten mukaisesti: 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

CE Δηλωση συμδατικοτητας



Περιγραφή: Καταβιδιέρα Αριθμός σειράς: XX/0000001 - 9999999/XX
Μοντέλο-Τύπος: SU25 Έτος Σχεδιασμού 1996

Δηλώνουμε υπευθυνα ότι το προϊόν αυτό είναι σε συμφωνία με τις ακολουθές τυποποιήσεις ή διατάξεις τυποποίησης:

EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 σύμφωνα με τις προβλεψίες των κανονισμών 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC.

Samræmisýfirlýsing



Heiti: Skrúfvél Raðnr.: XX/0000001 - 9999999/XX
Gerð: SU25 Framleiðsluár: 1996

Við tökum fulla ábyrgð á því að vara þessi sé í samræmi við eftirfarandi staðla:
EN 50 144-1, EN 50 144-2-2, EN 55 014-1, EN 55 014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, sbr. reglur ESB-tilskipana nr. 73/23, 89/336, 98/37

Hilti Aktiengesellschaft

Martin A.C. Messner
Leiter Division Bohrmontage
Vice president D&ET division
5/1996

Dr. Heinrich Schäperkötter
Leiter Entwicklung Bohrmontage
Development manager D&ET division
5/1996